

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

P1277071601

Édition critique

S.I. [Paris] - 1277, 16 juillet

Type de document: Lettre patente: donation

Objet: [1] Maci de Moriers, garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Jehan Fourré bourgeois de Paris et Perronnelle sa femme, [4] afferment que Baudoin avoit reçu en don par le roi de France Philippe [III, dit le Hardi] la propriété et les droits sur un arc du "Grand Pont" pour y construire une maison [6] et que Peronelle a reçu en héritage la moitié de la propriété de l'arc. [8] Les deux ont décidé de donner un quart de cette propriété aux Frères Templiers de Paris pour défendre les territoires d'outremer; [10] Jehan et Perronnelle garantissent la donation en soumettant leurs biens et les biens de leurs hohirs à la justice du prévôt.

Auteur: Maci de Moriers garde de la prévôté de Paris

Disposant: Jehan Fourré bourgeois de Paris et Perronnelle sa femme

Sceau: Prévôté de Paris

Bénéficiaire: Frères Templiers de Paris

Autres Acteurs: Baudoin, Philippe [III, dit le Hardi]

Rédacteur: Prévôté de Paris

Support: Original parchemin, jadis scellé d'un sceau sur double queue de la Prévôté de Paris (il ne reste que les fissures pratiquées dans le parchemin)

Lieu de conservation: Paris AN: S 5078 – Ordre de Malte, n° 27

Transcription de la charte

1 À touz ceus qui cez lettres verront ,/ **2** Maci de Moriers ,/ garde
 de la prevosté de Paris ,/ salut ·/ **3** Nous faisons à - savoir que par
 devant \2 nous vindrent Jehan Fourré bourgeois de Paris **et** Per
 ronnelle sa fame ,/ **4** **et** affremerent en_droit que li bons rois Ph
 ilippe de Fran\3ce avoit jadis doné *et* otroié à - Baudoin son
 escthauçon *et* à ses hoirs une arche sur Grant Pont pour fere une
 meson \4 desus le molin du temple ,/ tenant d ' une part à la mestre
 arche de Grant Pont *et* d ' autre part à la meson des nonnains de \5
 Saint Cir ;/ **5** la quele arche ,/ li devant diz rois vout que li devant
 diz Baudoins *et* si hoir tenisent *et* eüssent perpetuellement ,/ \6
 franche *et* quite de conte coustume ,/ si *comme* il disoient ;//. **6** **et**
 de la quele arche *et* de le defieiment qui i est ,/ si *comme* il est dit ,/
 \7 la moitié en - appartient à eus par devers la mestre arche de Grant
 Pont ,/ chargé en dis lb · de cens ,/ si *comme* il disoient ,/ par la
 reson de \8 la dite Perronele ,/ *comme* à hoir du dit Baudoin ,/ si
comme il disoient ;/ **7** de la quele moitié de l ' arche desus dite o tout
 le defieiment \9 qui i est ,/ li devant dit Jehans Fourrés *et* Perronelle
 sa fame de leur bone volenté **requenurent** qu ' il en pure *et* perpetuel
 au\10mosne en avoient doné *et* otroié ,/ par don fet entre vis ,/ à -
 religieux homes *et* honestes ,/ le tresorier *et* les freres de la
 chevalerie \11 du temple de Paris *et* à leur successeurs ,/ la moitié de
 la dite moitié de l ' arche desus dite ;/ **8** c ' est à savoir :/ le quart de
 la dite arche \12 o tel edefieiment ^[1] qui i est ,/ pour la remede de leur
 ames *et* pour le salut des ames à leur antecesseurs pour aidier à \13
 deffendre la *sainte* terre d ' outremer ,/ si *comme* il disoient ;//. **9** **et**
 promidrent li devant dit Jehan Fourrié *et* Perronelle sa fame \14 par
 leur loiaus creans ,/ chascun pour le tout ,/ qu ' il encontre le don *et*
 l ' otroi desus dit n ' iront ne aler ne feront ne par \15 eus ne par

autre ,/ *par* aucun droit ,/ quex qu ' il soit ,/ à nul jor *et* qu ' il dès -
ore en - avant le devant dit don ne rapeleront ·/ \16 **10** Et quant à ce
tenir *fermement* ,/ li devant dit doneur ont obligié *et* soumis eus *et*
touz leur biens muebles \17 *et* non muebles ,/ *presens et* avenir ,/ où
qu ' il soient ,/ à justicier à nous ou à nos successeurs ,/ **e**
n_renūçant especialment à \18 toutes les choses *par* quoi le don
desus dit porroit estre empeechié ne destorbé ·/ **11** Et en - tesmoing
de ce ,/ nous \19 avons mis le seel de la *prevosté* de Paris en cez
lettres ,/ **12** l ' an de grace mil CC sexante dis *et* sept ,/ ou mois \20
de juingnet lendemain de la Magdelaine ·//.

Notes de transcription

[1] Sic!